
Zoo als wij dan weten, waren de menschen reeds bezig, toen Jezus aankwam. Maar Jezus zeide: 'Het kind is niet dood, het slaapt.' Het kind was wel dood, want degenen die hetzelfde behandeld en geen betrekking op Jezus hadden, belachtten hem en zeiden: 'Het is niet dood; ja dat weten (94) wij te best.' Hier voelen wij wederom des Heilands wijsheid doorklinken in dit gezegde, dat het niet dood was, maar hetzelfde sliep. De Heiland zeide het hier niet om de dood bij eene slaap te vergelijken. Neen. De reden van dit alles ligt in de fariseeën en schriftgeleerden. Men moet dan weten dat deze fariseeën en schriftgeleerden de wonderen van Jezus reeds begonnen tegen te spreken. Indien den Heiland nu zonder eenig woord te spreken het kind opgewekt had, zouden zij gezegd hebben: 'O, het kind was niet dood, het sliep.' Hierom deed Jezus het voorkomen alsof het kind sliep en zeide daarom ook: 'Het is niet dood, het slaapt.' Nu betuigden allen dat het kind dood was. Konden nu de vijanden zeggen dat het sliep? Neen, want die genen welke het kind behandeld hadden, zeiden zelf dat het dood was. Hoe wijs was Jezus.

Vervolgens gaat de Heiland dan met de vader, de moeder en drie van zijne discipelen, namelijk Petrus, Jakobus en Johannes, naar de zaal waar het kind lag en Jezus het bij de hand vattende en het oprigtende, zeide: 'Thalita, kumi.' Dat is: 'Dochterje of meisje sta op!' En het kind staat op; ziet hare ouders niet alleen, maar is geheel gezond, want het had honger. En Jezus beval de moeder aan het kind eten te geven. Hetwelk gebeurde. Dit komt ons eenigzins wonderlijk en raar voor, dat bij Markus alleen van die vertaling gewag wordt gemaakt,³⁹ en het er bijgevoegd wordt, maar dit is ook van belang. Nu vraagt men zeker: 'Hoe komt dat?' (95) Petrus was bij de opwekking van dit dochttertje geweest en had gehoord hoe?, op welk eenen toon en met welke kracht Jezus het gesproken had en nu was Petrus de man welke het aan Markus verhaald heeft en hetgene Petrus nu wilde dat Markus aan het mensdóm in zijn Evangelie zou bekend maken, vertelde Petrus hem. Nu heeft Markus het dus van Petrus en Petrus was bij het geval geweest van Jäirus en toen Petrus dit geval aan den genoemden Evangelieschrijver verhaalde, was het als of hij het Jezus nog hoorde zeggen, alsof het hem nog in de ooren klonk op welk eenen toon hij het Jezus had hooren zeggen. Waarop hij zeide: 'Och, schrijf het op. Doet het maar. Schrijf Thalitha kumi maar op.' En Markus heeft dit op Petrus wil opgeschreven. Vervolgens is dit in het grieksch en later ook in het Hollandsch verhaalt geworden, hetwelk, zoo als gezegd is, beteekent: 'Dochter of meisje, sta op.'

³⁹ Mar. 5:41.